A°. 1861  N°. 8.

PUBLICATIE-BLAD.

GOUVERNEMENT VAN CURAÇAO EN ONDERHOORIGHEDEN.

Beschikking van Vrydag den 9 *Augustus* 1861.

N°. 554.

DE GOUVERNEUR,

Gelezen eene missive van den Heer Minister van Kolonien van 8 July ll. letter Aaz. N°. 9/129 waarby, onder toezending van een exemplaar van N°. 148 der Nederlandsche Staats-Courant, wordt medegedeeld, dat de *Nederlandsche* en *Belgische* Regeringen by gelegenheid van de uitwisseling der daarin voorkomende *verklaring betreffende de wederzydsche aanhouding van weggeloopen schepelingen*, uitdrukkelyk zyn overeengekomen dat die verklaring, ofschoon geen eigenlyk tractaat, de bepaling van art. 10 der consulaire overeenkomst tusschen *Nederland* en *België* van 17 April 1855, welke sedert het buiten werking stellen van het Nederlandsch-Belgisch handelstractaat van 1851, eene doode letter was geworden, wederom doet herleven.

Gezien het aangehaalde art. 10 der overeenkomst tusschen *Nederland* en *België, tot regeling der voorwaarden, waarop de consulaire agenten van België in de voornaamste havens der Nederlandsche Overzeesche bezittingen zullen worden toegelaten*, opgenomen in het publicatie-blad voor *Curaçao en onderhoorigheden* van 1855 N°. 10.

Heeft goedgevonden en verstaan :

1°. De hierin bedoelde verklaring, door plaatsing van extract dezer beschikking in het Publicatie-Blad van *Curaçao en onderhoorigheden*, ter kennis van belanghebbenden te brengen, luidende dezelve als volgt :

"Le soussigné, envoye extraordinaire et ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi des Pays-Bas, d'après les ordres de son gouvernement (ministre des affaires étrangères de S. M. le Roi des Belges, au nom du gouvernement Belge), déclare ce qui suit :

Les consuls-généraux, les consuls et les vice-consuls de S. M. le Roi des Belges (de S. M. le Roi des Pays-Bas), pourront faire arrêter et renvoyer à bord les marins qui auraient déserté des bâtiments de leur nation dans un des ports du Royaume des Pays-Bas (de Belgique).

A cet effet, ils s'adresseront par écrit aux autorités locales compétentes et justifieront par l'exhibition, en original ou en copie dûment certifiée, des registres du bâtiment ou du rôle d'équipage, ou par d'autres documents officiels, que les individus qu'ils réclament faisaient partie du dit équipage. Sur cette demande, ainsi justifiée, la remise leur sera accordée.

Il leur sera donné toute aide pour la recherche et l'arrestation des dits déserteurs, qui seront même détenus et gardés dans les maisons d'arrêt du pays à la réquisition et aux frais des consuls, jusqu'à ce que le renvoi à bord ait eu lieu.

La dite détention ne pourra se prolonger au-delà du depart du navire, ni, en aucun cas, excéder le délai de deux mois.

Passé ce délai, les déserteurs seront remis en liberté et ne pourront plus être arrêtés pour la même cause.

Il est entendu que les marins, sujets des Pays-Bas (sujets de la Belgique) seront exceptés de la présente disposition.

Si le déserteur avait commis quelque délit dans les Pays-Bas (en Belgique) son renvoi serait différé jusqu'à ce que le tribunal compétent eût rendu son jugement et que ce jugement eût reçu son exécution.

La présente déclaration, à charge de réciprocité de la part du gouvernement de S. M. le Roi des Belges (du gouvernement de S. M. le Roi des Pays-Bas) sortira ses effets le dixième jour à partir de sa publication, et jusqu'à notification contraire."

Fait à Bruxelles, le 17 Juin 1861.

(Get.) L. GERICKE. (*Bon.* DE VRIÈRE.)

2°. enz.

Extracten enz.

De Gouverneur van Curaçao
en Onderhoorigheden,
J. D. CROL.

VERTALING.

"De ondergeteekende, buitengewoon gezant en gevolmagtigd Minister van Z. M. den Koning der Nederlanden, op last zyner Regering (minister van buitenlandsche zaken van Z. M. den Koning der Belgen, in naam van het Belgisch gouvernement) verklaart hetgeen volgt:

De consuls-generaal, de consuls en de vice-consuls van Z. M. den Koning der Belgen (van Z. M. den Koning der Nederlanden) kunnen de schepelingen, die van de schepen huns lands in eene der havens van het koningryk der Nederlanden (van Belgie) mogten gedeserteerd zyn, doen aanhouden en weder aan boord brengen.

Te dien einde wenden zy zich schriftelyk tot de bevoegde plaatselyke overheid, en bewyzen door het vertoonen van het oorspronkelyke of van een behoorlyk gewaarmerkt afschrift der scheepsregisters of van de monsterrol, of uit andere officiele bescheiden, dat de door hen opgeëischte personen behoord hebben tot de gezegde bemanning. Op deze aanvrage, aldus gestaafd, wordt hun de overgave toegestaan.

Alle hulp wordt hun verleend tot het opsporen en aanhouden der gezegde deserteurs, die zelfs op de vordering en op kosten der consuls zullen worden opgesloten en bewaakt in de huizen van arrest des lands, tot dat de terugzending aan boord hebbe plaats gehad.

De bedoelde inhechtenishouding kan niet langer voortduren dan tot aan het vertrek van het schip, en in geen geval den termyn van twee maanden overschryden.

Na het verstryken van dien termyn worden de deserteurs weder in vryheid gesteld, en kunnen zy om dezelfde reden niet weder aangehouden worden.

Men is overeengekomen dat schepelingen, Nederlandsche (Belgische) onderdanen zynde, van deze bepaling zyn uitgesloten.

Indien de deserteur eenig misdryf in Nederland (in Belgie) had begaan, zou zyne terugzending worden uitgesteld, tot dat de bevoegde regter uitspraak hebbe gedaan en die uitspraak ten uitvoer gelegd zy.

Deze verklaring, behoudens wederkeerigheid van de zyde der Regering van Z. M. den Koning der Belgen (der Regering van Z. M. den Koning der Nederlanden), treedt in werking met den tienden dag, te rekenen van hare afkondiging, en tot dat het tegendeel zal worden verklaard."

Gedaan te Brussel, den 17den Juny 1861.

(Get.) L. GERICKE. (*Bon.* DE VRIÈRE.)